

# خوشبختی در برخی آسیابی

ترجمه :

دکتر آناهیتا فهیم

دکتر محسن عامری شهرابی



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



# خوشبختی در برخی ملل آسیایی

ترجمه:

دکتر آناهیتا فهیم

دکتر محسن عامری شهرابی

عضو هیات علمی دانشگاه آزاد اسلامی واحد نراق



انتشارات موجک



عنوان و نام پدید آور : خوشبختی در برخی ملل آسیایی / ویراستاران هلاین سلین، گرت دیوی؛ ترجمه آناهیتا فهیم، محسن عامری شهرابی.

مشخصات نشر : تهران: انتشارات موجک، ۱۳۹۷.

مشخصات ظاهری : ۱۰۳ ص.: جدول، نمودار.

شابک : ۸-۲۸-۰۹۹۴-۶۰۰-۹۷۸، ۲۲۰۰۰۰ ریال

وضعیت فهرست نویسی : فیبا

یادداشت : کتاب حاضر ترجمه بخش‌هایی از کتاب Happiness across cultures : views of happiness and quality of life in non-Western cultures است.

موضوع : خوشبختی

Happiness : موضوع

موضوع : کیفیت زندگی

Quality of life : موضوع

شناسه افزوده : سلین، هلاین، ۱۹۴۶ - م.، ویراستار

Selin, Helaine : شناسه افزوده

شناسه افزوده : دیوی، گرت، ویراستار

Davey, Gareth : شناسه افزوده

شناسه افزوده : فهیم، آناهیتا، ۱۳۴۹ - ، مترجم

شناسه افزوده : عامری شهرابی، محسن، ۱۳۵۲ - ، مترجم

رده بندی کنگره : ۱۳۹۷ ۹۴ خ ۹ / BF ۵۷۵

رده بندی دیویی : ۱۵۸/۱

شماره کتابشناسی ملی : ۵۲۹۲۹۷۶

انتشارات موجک

تلگرام : ۰۹۳۶۳۰۳۱۲۵۸ - ۰۹۳۶۷۲۵۰۲ کانال: telegram.me/mojak1

تلفن مرکز پخش : ۰۲۶۳۲۴۰۳۵۱۶ - ۰۲۶۳۲۴۰۳۵۱۳ - ۰۲۱۶۶۱۲۷۵۹۳

ایمیل : mojakpublication@yahoo.com

سایت فروشگاه کتاب: www.mojak.ir



عنوان : خوشبختی در برخی ملل آسیایی

ترجمه : دکتر آناهیتا فهیم، دکتر محسن عامری شهرابی

طراح جلد : فرناز مسعودی

مشخصات ظاهری : ۱۰۳ صفحه، قطع وزیری

چاپ اول : بهار ۱۳۹۸، تیراژ : ۵۰۰ جلد

قیمت : ۲۲۰۰۰۰ ریال، شابک : ۸-۲۸-۰۹۹۴-۶۰۰-۹۷۸

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر برای انتشارات موجک محفوظ است. هیچ شخص حقیقی و حقوقی حق چاپ و تکثیر این اثر را به هر شکل و صورت اعم از فتوکپی، چاپ کتاب و ... را ندارد. متخلفین به موجب بند ۵ ماده قانون حمایت از ناشرین تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.

## یکتا تو را سپاس

به پدرم که فهیم بود و فکور

به مادرم که آرام بود و صبور

به همسرم که عشق است و شور

به دخترم که امید است و نور

دکتر آناهیتا فهیم

به همسرم که یار و یاور همیشگی من است

به دختران عزیزم که شادی و گرمی زندگی من هستند.

دکتر محسن عامری شهربابی





# فهرست مطالب

صفحه

عنوان

---

۱	سخن مترجمین .....
۳	فصل اول: خوشبختی در هند .....
۳	۱-۱ مقدمه .....
۵	۲-۱ احساس خوشبختی در هند .....
۹	۳-۱ نگاهی دقیق تر .....
۱۴	۴-۱ موضوعات فرهنگی .....
۱۷	۵-۱ موضوعات مربوط به سیاست گذاری و نتیجه .....
۲۱	۶-۱ منابع .....
۲۷	فصل دوم: احساس خوشبختی در فلات تبت .....
۲۷	۱-۲ مقدمه .....
۳۸	۲-۲ احساس خوشبختی و لذت .....
۴۳	۳-۲ وابستگی .....
۴۵	۴-۲ قناعت .....
۴۷	۵-۲ نتیجه گیری .....
۴۸	۶-۲ منابع .....
۵۱	فصل سوم: احساس خوشبختی و رضایت از زندگی در مالزی .....

۱-۳	مقدمه	۵۱
۲-۳	شادکامی در مالزی	۵۲
۳-۳	اندازه‌گیری میزان احساس خوشبختی و رضایت از زندگی	۵۶
۴-۳	عامل ساختاری احساس خوشبختی و رضایت از زندگی در مالزی چیست؟	۵۷
۵-۳	مردمان مالزی تا چه اندازه خوشبخت و راضی‌اند؟	۶۰
۶-۳	متغیرهای مستقل موثر بر سنجش‌های خوشبختی در نمونه‌های مالزیایی	۶۳
۷-۳	قدم بعدی در مطالعه شادکامی در مالزی چیست؟	۶۷
۸-۳	منابع	۶۸

## فصل چهارم: خوشبختی و کیفیت زندگی در جمهوری خلق چین ..... ۷۵

۱-۴	مقدمه	۷۵
۲-۴	کیفیت زندگی	۷۷
۳-۴	کیفیت ذهنی زندگی	۸۰
۴-۴	گروه شادکامی بین‌المللی	۸۵
۵-۴	بحث	۹۴
۶-۴	منابع	۱۰۰

## سخن مترجمین

شکی نیست که تمام موجودات زنده خواسته یا ناخواسته از علاقه به زیستن و حب ذات برخوردارند اما در این میان آنچه همواره مدنظر انسان بوده و هست رسیدن به سعادت و درنهایت احساس خوشبختی است. در تعریف این سعادت و خوشبختی همواره میان انسان‌ها اعم از عامی و دانشمند، همواره اختلاف نظراتی وجود داشته است و شاید نادرست نباشد که بتوان آن را به صورت یک مفهوم انتزاعی توصیف نمود که هر کس تعریف خاص خود را بسته به شیوه نگرش خود به جهان و انسان دارد. آنچه را که یک تاجر، یک آموزگار یا یک دهقان ساده روستایی به عنوان تعریف خوشبختی ارائه می‌دهد قطعاً یکسان نخواهد بود که این خود تعریف این واژگان را در برخی موارد دشوار و حتی غیردقیق می‌نماید. علاوه بر این در اغلب اوقات بحث بر سر تفاوت یا مترادف کلماتی است که ما از آنها به عنوان خوشبختی، سعادت، رضایت از زندگی، کامیابی، شادکامی و ... یاد می‌کنیم. به هر روی انسان‌ها در تلاشند تا بدانند که چگونه باید زندگی کنند و در پی چه چیزهایی باشند تا به هر نحو ممکن طبق تعریفی که هر کسی از خوشبختی برای خود دارد به آن برسند. آنچه لایه‌های خوشبختی انسان را شکل می‌دهد یکی وجدان و گوش دادن به پژواک صدای وجدان است اگر کاری که انجام می‌دهیم از لحاظ وجدانی درست و اخلاقی باشد یکی از گام‌های خوشبختی را برداشته‌ایم. لایه دیگر نیاز است اگر جامعه و خودمان به کاری که انجام می‌دهیم احتیاج دارد، برایمان خوشبختی را به ارمغان می‌آورد. بنابراین اگر در جایی کاری می‌کنیم که نیاز ماست ولی نیاز جامعه نیست و یا برعکس فعالیت ما نیاز جامعه است اما نیاز ما به شمار نمی‌رود باز هم جای تردید دارد که خوشبختیم. پس می‌توان نتیجه گرفت که خوشبخت آن کسی است که نیاز وی با نیاز جامعه انسانی - اخلاقی همراستایی داشته باشد.

از دیگر سوی می‌توان خوشبختی را به داشتن تعادل در لحظه‌ها تعبیر نمود. اگر بخواهیم بدانیم کلیدی که در خوشبختی را به روی ما باز می‌کند چیست بایستی بگوییم کلید خوشبختی تمرکز در

لحظه اکنون است. اکنون بهترین شاخص در کاریست که انجام می‌دهیم. اگر بیاموزیم که ذهن ما رفت و برگشتی در آن لحظه‌ای که هستیم نداشته و متمرکز بر کار و فعالیت کنونی‌مان باشد خوشبختیم. هرکسی بتواند این مسیر را تجربه کند نه افسردگی به سراغش می‌رود، نه خسته می‌شود و نه فرو می‌ماند، همیشه شاداب است و همیشه احساس خوشبختی دارد همیشه.

و سخن آخر اینکه ترجمه این کتاب که برگرفته از بخش‌های آسیایی کتاب Happiness across culture in non-western countries می‌باشد حامل تألیفات و تحقیقات پژوهشگران در زمینه بررسی و سنجش میزان خوشبختی در فرهنگها و ملل مختلف است که تلاشی هرچند کوچک در جهت معرفی پاسخی است که مردمان ساکن بر این کره خاکی در تعریف خوشبختی داده‌اند. امیدوارم که کاستی‌ها و کمبودهای موجود را بر ما ببخشایند و نظرات و پیشنهادهای خود را در راستای رفع آنها دریغ نفرمایند.

در پایان لازم است از زحمات سرکار خانم معصومه شمسایی که در این مسیر همسفرمان شد و ما را یاری نمود صمیمانه سپاسگزار باشیم.

دکتر آناهیتا فهیم، دکتر محسن عامری شهرابی

بهار ۱۳۹۸



# *Happiness in Some Asian Nations*

*Translation:*

*Dr. Anahita Fahim*

*Dr. Mohsen Ameri Shahrabi*

ISBN: 978-600-994-028-8

